Zeitschrift: Bulletin technique de la Suisse romande
Band: 92 (1966)
Heft: 23

Werbung

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

DOCUMENTATION GÉNÉRALE

Sciences pures

BT 4295 533.9

Résultats récents des études de conversion magnétohydrodynamique. P. Ricateau.

Rev. gén. Thermique, 4 (1965) 47, nov., p. 1263-1276, 14 fig.

L'auteur décrit le principe du générateur magnétohydrodynamique puis en indique les deux applications principales : convertisseur M.H.D. en circuit ouvert ou en circuit fermé.

Dans le cas du circuit ouvert, où des gaz de combustion jouent le rôle de fluide thermodynamique, l'auteur souligne les particularités de ces gaz comme agent de conversion et les problèmes posés par les hautes températures. Il indique les recherches effectuées aux Etats-Unis, en Angleterre et en France pour rendre un fonctionnement de longue durée possible et réaliser une véritable installation industrielle.

La conversion en cycle fermé, à un stade d'avancement technique moindre (l'effet Kerrebrock est analysé en laboratoire), semble présenter à longue échéance les mêmes possibilités de rendement que le cycle ouvert.

BT 4296 537.228.1

Les quartz piézo-électriques et leurs applications. J. Engdahl et J.-F. Demairé.

Bull. techn. Suisse rom., 92 (1966) 1, 15 jan., p. 1-12, 35 fig.

1. *Théorie des résonateurs, le quartz et ses applications :* Mesure du temps et vibrations, entretien des oscillations, oscillateur, le quartz, effet piézo-électrique, oscillations en mode fondamental, oscillateur à quartz et schéma équivalent, pertes dans le quartz, stabilité à long terme, influence de l'orientation, coefficient thermique, application des quartz piézo-électriques.

2. *Fabrication des résonateurs à quartz :* Généralités, l'ébauchage, la préparation, la finition.

Mécanique appliquée

BT 4297 621.436.13

Installations combinées gaz-vapeur avec générateurs à pistons libres. P. Szereszewski.

Entropie (1966) 7, jan.-fév., p. 33-48, 23 fig.

Le générateur de gaz à pistons libres dérive d'un moteur diesel à deux temps, hautement suralimenté, à pistons opposés. Il en dérive, il lui ressemble, mais toute l'énergie mécanique développée dans le moteur est transmise directement au piston compresseur attelé. L'auteur expose les problèmes liés à la production simultanée d'énergie électrique et de vapeur de chauffage. L'emploi des générateurs à pistons libres permet de produire, pour un chauffage donné, une puissance électrique environ deux fois plus élevée qu'avec une turbine à contre-pression. Avec la solution proposée, la variation de la puissance électrique est, dans de très larges limites, indépendante du débit de chauffage. Le cycle gaz-vapeur proposé par l'auteur permet d'abaisser de 10 % la consommation spécifique de combustible d'un groupe de grande puissance d'une centrale moderne.

BT 4298 621.785

Traitements thermiques (I). Divers auteurs.

Techn. moderne, 58 (1966) 2, fév., p. 41-103, fig.

Ensemble d'études portant les titres suivants :

La cémentation au carbone en milieu solide. — Contribution à l'étude de la cémentation gazeuse ; application au cas de la cémentation gazeuse au cément granulé. — Cémentation en bain de sel. — Le potentiel de carbone, sa mesure, sa régulation et sa signification du point de vue de la pratique de la cémentation. — La trempe superficielle au chalumeau. — Récents progrès dans les outillages de traitements thermiques. — Traitements thermiques du titane et de ses alliages. — Traitement thermique des aciers de construction par trempe et revenu. — Les traitements thermiques des barres d'acier. — Parachèvement et traitements thermiques des tôles fortes. — Traitement thermique en série des pièces de petite mécanique ; tendances actuelles.

Electrotechnique

BT 4299 621.376.56

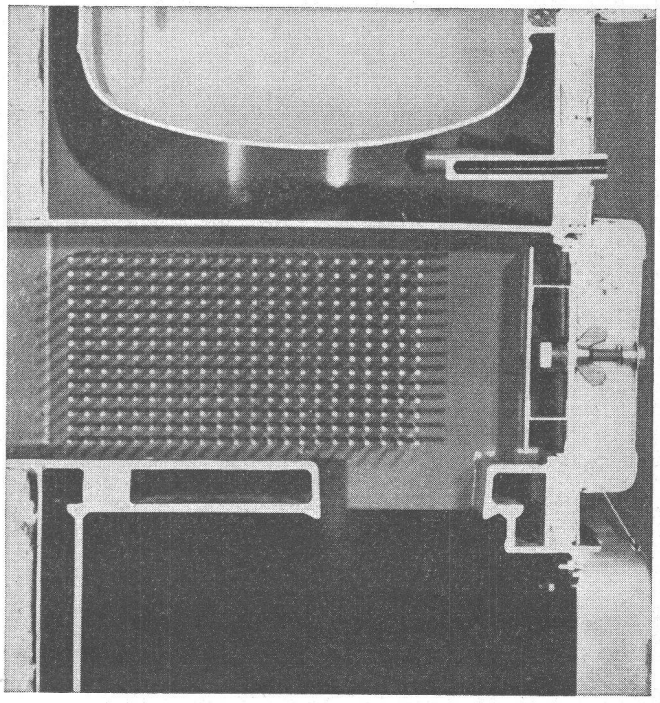
Anwendungsmöglichkeiten der Pulscodemodulation. J. Bauer.

Bull. Ass. suisse Electriciens, 57 (1966) 3, 5 fév., p. 117-122, 9 fig.

Grâce au développement de la technique des semi-conducteurs, les systèmes de transmission par impulsions codées pourront, dans un proche avenir, être utilisés toujours plus économiquement. Des recherches montrent en outre que ce nouveau procédé pourra non seulement être appliqué à la technique des transmissions proprement dite, mais permettra également d'aménager d'intéressants équipements de transmission. L'application conséquente de la technique des impulsions codées conduit à des systèmes de télécommunications intégrés.

Dimensions réduites,
rendement record,
forme idéale,

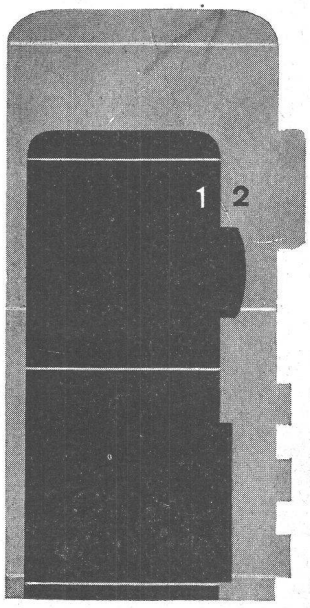
grâce à l'échangeur breveté CIPAG-SUNROD



La chaudière combinée CIPAG-SUNROD

est construite en acier spécial de haute qualité. Son réservoir d'eau chaude est protégé contre la corrosion.
Le foyer polycombustible permet une combustion parfaite du mazout ou du gaz et peut être instantanément adapté au charbon en cas de nécessité.
Régulations simples ou électroniques ultra-modernes.

35 ans d'expérience dans la construction d'appareils thermiques.



CIPAG

CIPAG SA Vevey

Fabrique de chaudières
021/51 94 94

Génie

BT 4300 625.7/.8

Routes et pistes routières 1956-1966 (tome II).

DIVERS AUTEURS.

Construction, 21 (1966) 1, jan., p. 1-63, fig.

Numéro spécial consacré aux sujets suivants :

1. *Techniques routières :* Les adjuvants du béton utilisés en technique routière. — La confection des remblais et la préparation des plates-formes pour l'établissement des chaussées. — Un aspect particulier des chantiers expérimentaux : les planches-témoins d'enrobés, facteurs d'économies. — Perspectives d'avenir de l'emploi de l'asphalte naturel, notamment en technique routière.

2. *Routes et autoroutes :* L'aménagement définitif à niveaux séparés du carrefour du Petit-Clamart. — Construction de l'autoroute A1 (autoroute du Nord) dans la traversée du département de la Seine. Section Saint-Denis (Porte de Paris) - Le Bourget - Route nationale nº 2.

3. *Voirie urbaine :* Le parc de stationnement souterrain sous l'avenue George-V, à Paris.

Chimie industrielle

BT 4301 66.046.53

Le mouvement des particules solides dans un lit fluidisé.

L. MUSIL et J. PROCHAZKA.

Génie chimique, 95 (1966) 1, jan., p. 25-31, 4 fig.

Le déroulement de la plupart des processus chimiques qui ont lieu dans le lit fluidisé est influencé par son hydrodynamique. Les mouvements des solides sont surtout en relation étroite avec celle-ci. En pratique, c'est la fluidisation non homogène qui se présente dans la plupart des cas. Dans de tels lits fluidisés, des mouvements secondaires entrent en jeu et la cinématique des solides est le mieux décrite par : le modèle de diffusion, le modèle représentant par exemple la combinaison de l'écoulement piston et du mélangeage parfait, ou le modèle du mélangeage parfait. Malheureusement, la validité de ces modèles reste limitée au type de fluidisation employé, suivant la qualité et le degré de la non-homogénéité.

BT 4302 663.634.2

Le dessalement de l'eau de mer et des eaux saumâtres.

R. COLAS.

L'Eau, 53 (1966) 1, janv., p. 8-19, 5 fig.

1. Généralités, aspects économiques du problème du dessalement, conclusions essentielles.

2. Aspects techniques du problème : énergie nécessaire ; procédés divers groupés en deux classes : procédés extrayant le sel de l'eau, procédés séparant l'eau de la solution. Examen des procédés ayant dépassé le stade du laboratoire : électrodialyse, procédé osmionique, électro-absorption, échange d'ions, évaporation-distillation, utilisation de l'énergie solaire, extraction par solvants, formation d'hydrates, osmose inverse.

3. Aspects hygiéniques et sanitaires des problèmes posés par le dessalement et l'emploi d'eau douce fabriquée.

Construction, Architecture

BT 4303 711.432 (44)

Ville de Paris, département de la Seine. DIVERS AUTEURS.

Travaux (1966) 373, 374, fév., mars, p. 1-172, 173-308, fig.

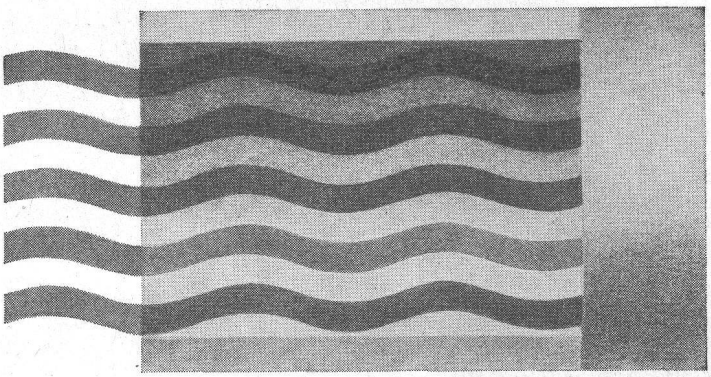
Deux numéros spéciaux consacrés à la direction générale des services techniques de la Préfecture de la Seine et à ses réalisations, soit en particulier :

Direction technique de la voirie parisienne : Service de la voie publique. Réalisations de la voie publique dans la Section Nord, dans la Section Est, dans la Section Sud. Etudes générales de circulation et de grands travaux. Stationnement. Eclairage-signalisation. Nettoiement. Transports automobiles municipaux. Service technique des travaux neufs et du métropolitain. Ouvrage de franchissement et d'échange de la porte de Pantin à la porte Chaumont.

Direction technique des eaux et de l'assainissement : Alimentation en eau. Dérivations et adductions d'eaux de source. Service des machines et établissements filtrants. Adduction d'Orly. Distribution des eaux. Ouvrages réalisés par le Service technique des travaux neufs et du métropolitain. Réservoir d'eau potable de la porte des Lilas. Services d'assainissement. Egouts. Grands ouvrages d'assainissement de l'agglomération parisienne. Assainissement de la Seine. Contrôle des eaux.

Direction technique du port de Paris : Evolution du port de Gennevilliers. Canaux municipaux. Rôle régulateur des réservoirs du bassin de la Seine. Réservoir Seine. Réservoir Marne.

Pas d'incrustations



Les parois des tuyaux d'amiante-ciment sont absolument lisses, propriété garantissant un écoulement élevé et constant et éliminant toute prise aux incrustations. Les tuyaux d'amiante-ciment sont insensibles à tous les agents chimiques, physiques, électriques et biologiques favorisant les incrustations.

Avantages des tuyaux d'amiante-ciment aux résistances en croissance continue: grande durabilité, service sûr, avantageux, résistants aux agents chimiques et à la corrosion. Degrés de pression variés. Diamètres de 50 à 1000 mm.

Eternit® Eternit SA, 8867 Niederurnen
Tél. 058/41 55 55

® = la marque déposée de produits d'amiante-ciment

L'ingénieur sait beaucoup de choses que ne sait pas l'ordinateur IBM 1130.

Mais, cet ordinateur peut faire davantage de choses que l'ingénieur.

L'ingénieur conçoit des projets, les développe et les réalise.

Mais, à part cela, il doit exécuter une foule de travaux qui ne sont pas nécessairement du ressort d'un ingénieur.

C'est la raison pour laquelle il fait bien souvent office de «bonne à tout faire».

Le système IBM 1130, notre «bonne à tout faire» pour les bureaux d'ingénieurs, est de la grandeur d'un pupitre et s'obtient à partir de Fr. 2724.– par mois. Sa capacité de mémoire est de 4096 ou 8192 mots de 16 positions binaires (le temps d'accès à un mot est de 3,6 microsecondes). L'ordinateur 1130 dispose d'une console avec machine à écrire à tête imprimante et d'une mémoire à disque magnétique amovible (512 000 mots, unique pour un système de cette grandeur).

On peut raccorder au système IBM 1130: un lecteur-perforateur de cartes, un perforateur de bande et un lecteur de bande perforée, une imprimante, un traceur de courbes. En outre, ce système peut être relié directement par lignes téléphoniques à un ordinateur puissant.

IBM fournit avec le système 1130 un grand nombre de programmes pour des applications de mathématiques générales et d'autres domaines spécialisés. Un programme, appelé Moniteur, prend en charge la gestion des programmes et l'harmonisation des différents travaux et commande les opérations d'entrée-sortie.

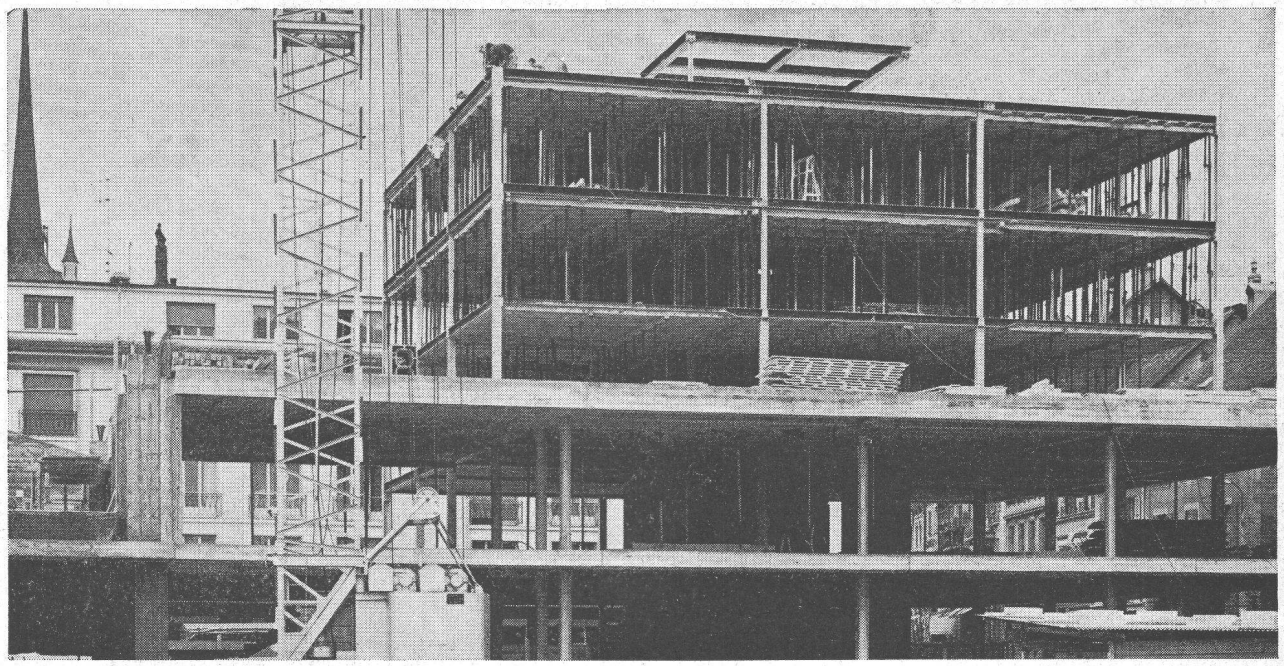
Le système 1130 utilise notamment le langage symbolique Fortran qui simplifie à l'extrême la programmation. Il résout de façon économique les problèmes de statistique, de génie civil, de construction mécanique, de planning, etc., etc.

L'IBM 1130 ramène l'ingénieur à sa véritable occupation: penser, concevoir et décider.

IBM

Vous désirez de plus amples informations?
Veuillez alors nous indiquer votre nom et le nom de votre entreprise, ainsi que le domaine d'application désiré.

Vous adressez ensuite ce talon au Service d'information d'IBM, Talstrasse 66, 8022 Zurich.

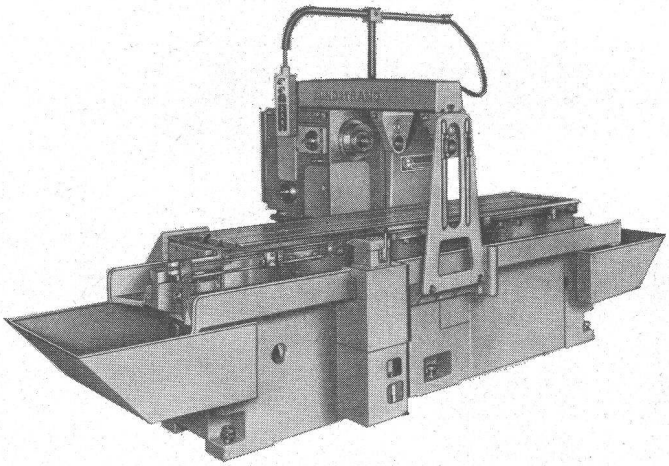


Eléments StahlTon

Bâtiment administratif de la Commune de Payerne
Dalles Stahlton, Type 16 + 4 = 20 cm, portée maximum: 6,60 m

Stahlton-Prébéton SA Tivoli 60 tél. 021 24 55 33 1000 Lausanne
Stahlton SA Riesbachstr. 57 tél. 051 47 64 00 8034 Zurich 8

Fraiseuses de production à banc fixe **Sundstrand**



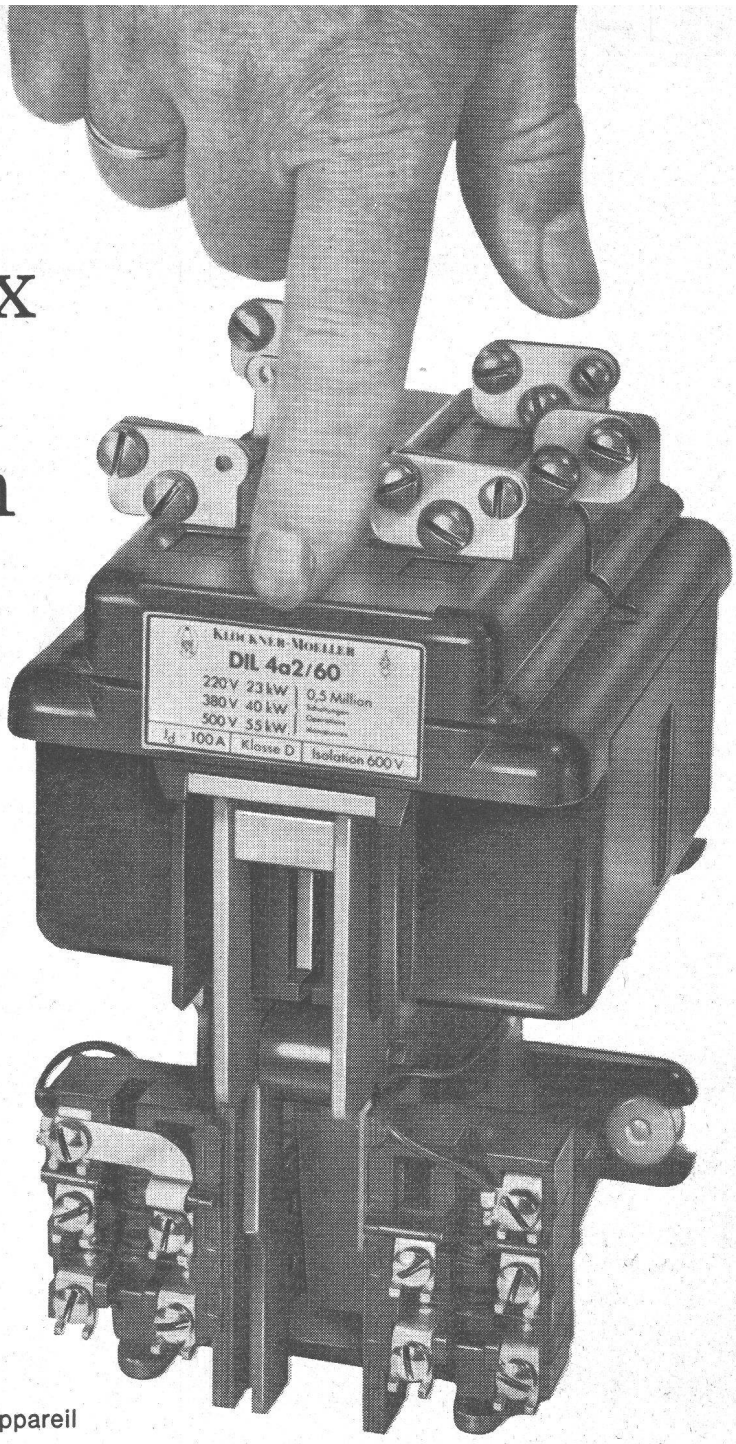
Avez-vous des fraisages de pièces en moyennes et grandes séries à réaliser ?

Les fraiseuses **Sundstrand** modèles C vous offrent une gamme complète de fraiseuses rigides, précises et productives. Exécution à une ou deux colonnes.

Livrables également avec commande par bande perforée.

Walter Meier MACHINES-OUTILS SA
8024 Zurich Muhlebachstrasse 11-15
Téléphone 051/34 54 00

Facilité de choix par deux séries de construction



Le juste choix du contacteur DIL requis parmi les deux séries — verte et rouge — se fait réaliser sans abaque ni tableau compliqué.

La plaquette signalétique indique par sa couleur si l'appareil est un contacteur DIL de la série verte ou rouge.

On choisit les contacteurs verts dans des conditions et pour une cadence d'enclenchements normales, comme elles se présentent p. ex. sur les machines de travail, les compresseurs et les installations thermiques.

Par contre, les contacteurs rouges conviennent particulièrement aux conditions normales et difficiles et lors d'une grande cadence d'enclenchements, comme sur les machines-outils, les ponts-roulants et les installations textiles automatiques.

Même les exigences les plus sévères, comme elles se présentent, en marche par à-coups ou en freinage par contre-courant, sont maîtrisés sans difficulté par les contacteurs rouges DIL.

Les contacteurs DIL travaillent de longues années d'une façon sûre, sans entretien ni réparation et empêchent l'arrêt des machines et les pertes de production.

Pour de plus amples renseignements, nous vous prions de vous adresser à:

. . . Soyez tranquille!
C'est du Klöckner-Moeller

KLÖCKNER-MOELLER

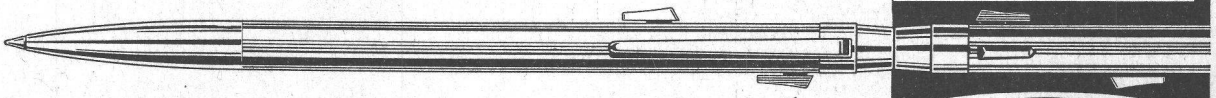
Bureau technique de vente
Unterwerkstraße 1
Zurich 11/52
Tél. 83 91 11/12

Bureau technique de vente
Chemin Trabandan 51
Lausanne
Tél. 021/28 51 28/9

Elégance Précision Qualité

« *bicolor* »
Stylo à bille à 2 couleurs entièrement automatique
argenté ou chromé Fr. 12.50
plaqué or Fr. 25.—

2



« *tricolor* »
Stylo à bille de même conception mais à 3 couleurs
argenté ou chromé Fr. 16.50
plaqué or Fr. 32.—

3

CARAN D'ACHE

VIANINI

tuyaux en béton armé centrifugé
pour conduites de câbles, égoûts, syhons,
turbines, adductions d'eau, captages, etc.
Tous produits en ciment
Tuyaux ordinaires jusqu'à 1500 mm Ø

TUCA

TUCA
tuyau centrifugé-vibré,
armé ou non armé,
emboîtement normal

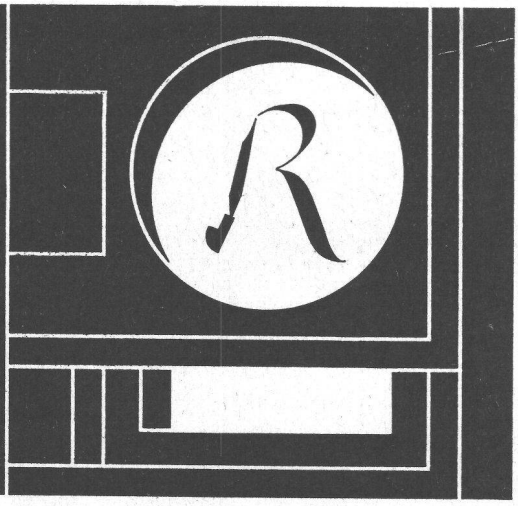
EMCO

Fosses de décantation
Séparateurs d'essence
conformes aux directives
de l'ASPEE

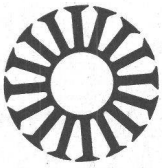
Desmeules Frères SA

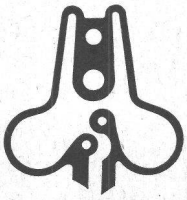
GRANGES-MARNAND, téléphone (037) 6 41 16

Ateliers Maurice Reymond S.A.
Photograveurs à Lausanne
19, avenue Vinet Tél. 24 69 61



CHEMICAL MACHINING





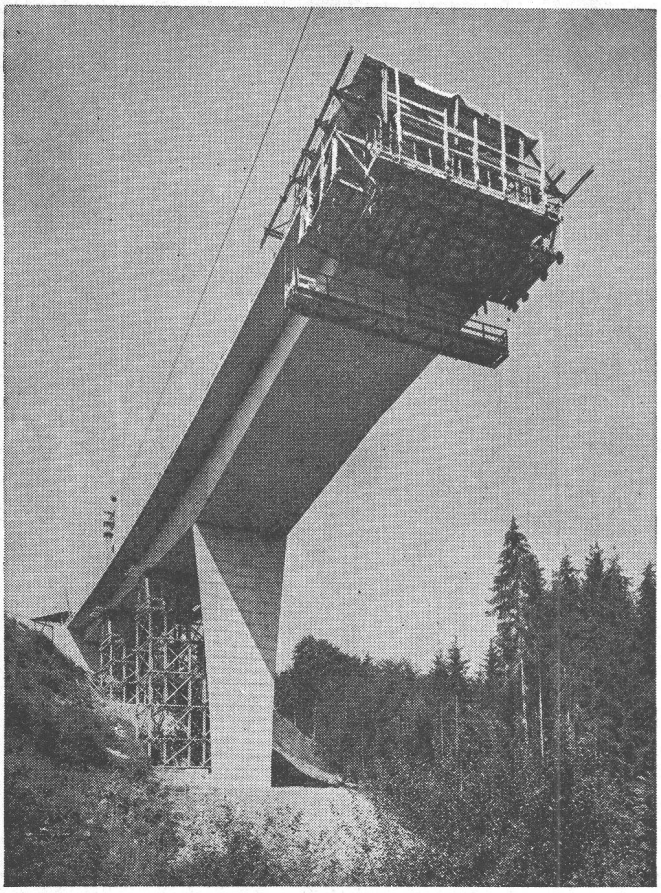
BEN TRONIC

BENTRONIC S.A.
1023 CRISSIER
avenue des Cerisiers 6
téléphone 021/34 46 51
VAUD SUISSE

imprimerie **la concorde**

typo—offset
reliures à anneaux
wiro—multo—flexo

lausanne terreaux 29—31 téléphone 23 92 95



ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS
Pierre CHAPUISAT, ingénieur
TRAVAUX SOUTERRAINS — PONTS — BÉTON ARMÉ
LAUSANNE — MARTIGNY

---

tankbau otto schneider zürich

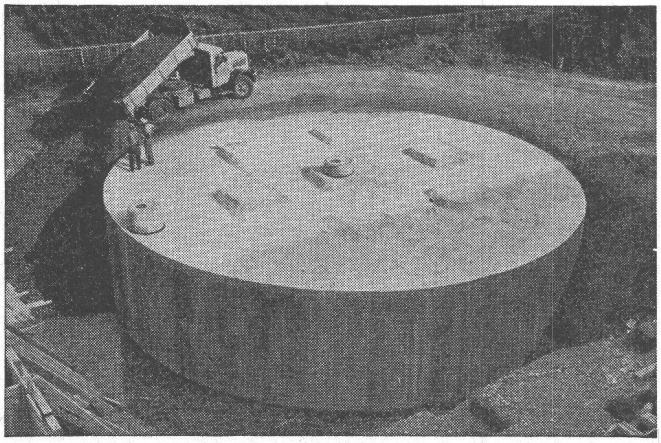
Bureau Lausanne : F.-A. Streit
chemin Haute-Brise 16, tél. (021) 28 85 04

CITERNES EN BÉTON ARMÉ

SYSTEME SCHNEIDER

S. I. Laurana-Parc/Genève, citerne pour mazout, capacité

800 000 litres



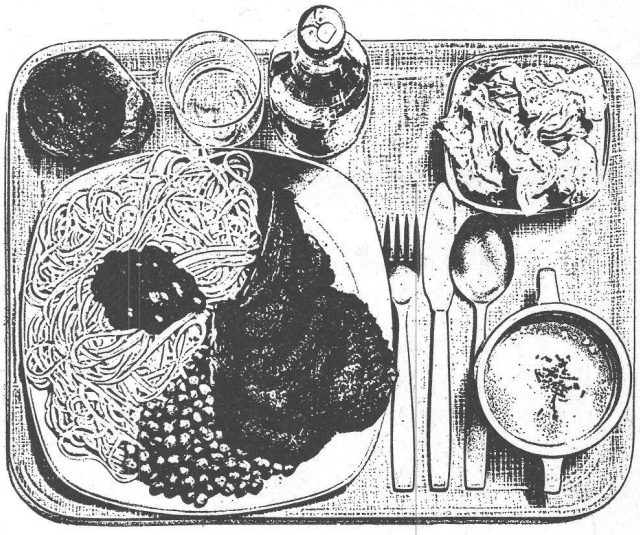
Elles sont économiques et ne nécessitent aucun entretien. Pas de rouille, pas de problèmes de transport et de mise en place, conservation illimitée. Toutes formes, toutes capacités.
Revêtement spécial éprouvé depuis 35 ans.
Demandez nos catalogues et la visite de notre représentant.

Expo

Cantines 1966

du 22 au 25 novembre 1966
Halle 7a Comptoir de Lausanne

La cantine sans cuisine pour l'entreprise petite ou moyenne



Heures d'ouverture: 9.00–18.30
Mercredi 23.11.1966: 9.00–21.00

HÉLIO / CAROUGE

HÉLIOGRAPHIE

1227 Carouge
Avenue Vibert 9
Téléphone (022) 43 49 60
Direction : Jacques BINER

Membre de l'Association suisse des héliographes

Photocopie
Tirages stencils
Pliage A4 et A3
Reliure GBC
(Anneaux plastiques)

LE SERVICE DES BATIMENTS DE LA VILLE DE LAUSANNE

cherche un jeune

ARCHITECTE

DIPLÔMÉ EPUL ou EPF

pour compléter l'équipe de son bureau technique.

Le candidat, de nationalité suisse, devra être en mesure :

— d'effectuer les études analytiques précédant l'élaboration des programmes architecturaux ;
— de tirer parti des possibilités offertes par les techniques nouvelles en vue d'une meilleure rationalisation, tant au niveau de l'étude que de la réalisation ;
— d'établir des projets et, le cas échéant, en coordonner l'exécution.

Entrée en fonctions : début 1967.
Avantages sociaux, rémunération selon capacités, semaine de 5 jours.

Faire offres manuscrites jusqu'au 30 novembre 1966, avec curriculum vitae, références et fac-similé de diplôme, à la Direction des travaux de la Ville de Lausanne, Service des bâtiments, 8, rue Beau-Séjour, 1002 Lausanne.

ADMINISTRATION CANTONALE VAUDOISE

Un poste d'

INGÉNIEUR

EN GÉNIE CIVIL

est actuellement vacant au service des routes, **Lausanne.**

Conditions spéciales : diplôme de l'EPUL ou de l'EPF. Apte à établir des projets routiers et assumer la direction des chantiers. Le titulaire sera appelé à être en contact avec les autorités et le public.

Date d'entrée en fonctions : à convenir.

Les offres de services doivent être adressées au Département des travaux publics, service des routes, 10, place de la Riponne, **1005 Lausanne.** Tous renseignements complémentaires peuvent être demandés au service précité.

Office du personnel

Pas de rouille avec

ALUCROM

Aujourd'hui le produit
par excellence pour l'application
des couches de fond antirouille

bacher

Bacher S.A. Reinach, Tél. 061/ 82 50 51

Nous cherchons

technicien - conducteur de chantier

ayant quelques années d'expérience, capable de traiter seul des problèmes de transformations et de constructions simples ainsi que de surveiller des chantiers importants. Langues française et allemande indispensables. Nationalité suisse.
Offres avec curriculum vitae, références et prétentions de salaire à adresser à **MAUS FRÈRES S. A., case postale 316, Genève 1.**

DUPUIS & Cie
photogravure
CLICHÉS DESSINS PHOTOS
Lausanne Cheneau-de-Bourg 3 Tél. 23 39 23

SODECO

Fabrique d'appareillage électromécanique de précision à Genève

cherche pour son **bureau d'études pour questions de production**

INGÉNIEUR MÉCANICIEN ETS

ou

INGÉNIEUR ÉLECTRICIEN ETS

pour études de rationalisation, d'automation et travaux d'organisation. Problèmes intéressants et variés.

Candidats suisses, ou étrangers avec permis C, sont priés de soumettre leurs offres de service manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaire, sous référence 106 à

SODECO

Société des Compteurs de Genève
70, rue du Grand-Pré, 1211 Genève 16

Motor-Columbus

cherche

ingénieur mécanicien

DIPLÔMÉ EPF / EPUL

pour l'étude et l'exécution d'aménagements hydro-électriques ou de pompage en Suisse ainsi qu'à l'étranger. Plusieurs années d'expérience dans la construction ou dans la vente de machines hydrauliques (pompes ou turbines) sont requises.

Les candidats intéressés à un travail indépendant et demandant de l'initiative sont priés de se mettre en relation avec le Bureau du personnel de MOTOR-COLUMBUS S. A. d'Entreprises électriques, Parkstrasse 27, 5401 Baden, tél. (056) 2 71 01.

Discrétion garantie.

COMMUNE DE MONTREUX

La Municipalité de Montreux met au concours les postes suivants :

1 TECHNICIEN ARCHITECTE

en vue de la réorganisation de son service de la police des constructions et du plan d'extension, personne au courant des problèmes relatifs à la police des constructions, ayant si possible travaillé dans le domaine de l'urbanisme et sachant rédiger ;

1 TECHNICIEN EN GÉNIE CIVIL

1 EMPLOYÉE DE BUREAU

Traitements et avantages selon statut du personnel.
Semaine de 5 jours.
Entrée en fonctions : à convenir.

Tous renseignements peuvent être demandés à la direction des travaux, 30, rue de la Gare, 1820 Montreux, tél. (021) 62 46 21.

Adresser les offres manuscrites, avec curriculum vitae, prétentions de salaire, copies de certificats, références, photographie, au service du personnel de la commune de Montreux, 33, rue de la Gare, 1820 Montreux, **avant le 30 novembre 1966.**

ADMINISTRATION CANTONALE VAUDOISE

place vacante

Un poste d'

INGÉNIEUR

DU TRAFIC ROUTIER

est actuellement vacant au service des routes, **Lausanne.**

Conditions spéciales : diplôme de l'EPUL ou de l'EPF. Apte à établir des projets routiers et assumer la direction des chantiers. Le titulaire sera appelé à être en contact avec les autorités et le public.

Date d'entrée en fonctions : à convenir.

Les offres de services doivent être adressées au Département des travaux publics, service des routes, 10, place de la Riponne, **1005 Lausanne.** Tous renseignements complémentaires peuvent être demandés au service précité.

Office du personnel

J. A.
LAUSANNE

SULZER

Entreprise industrielle de réputation mondiale dans le domaine des turbomachines

Bibliothek des Eidg.
Polytechnikums
ZURICH

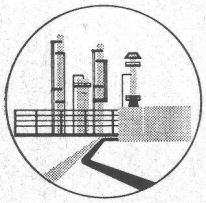
100 000 heures de service

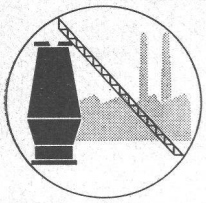
Carburants: Liquides et gazeux en service simple ou mixte

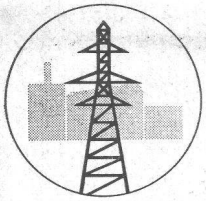
Plus de 100 ans d'expérience dans la construction des turbomachines

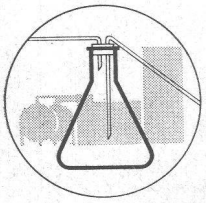
Turbines à gaz industrielles 3000 à 30 000 CV

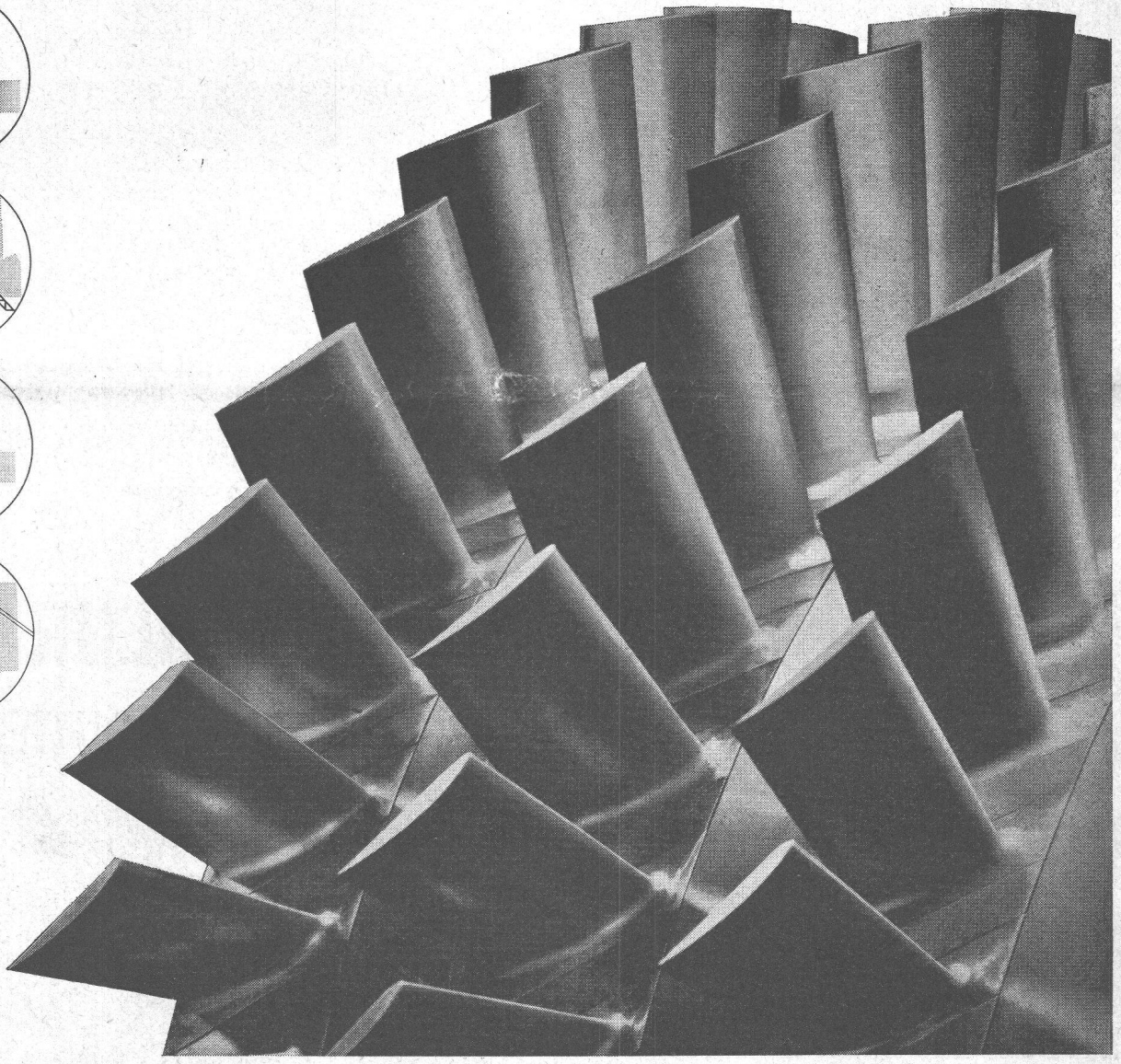
Sulzer Frères, Société Anonyme, Winterthur, Suisse











1207 f

Sociétés affiliées à: **Winterthur:** Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik, Zürcherstraße 41; **London W.C. 1:** Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street; **Paris 7e:** Cie de Construction Mécanique Procédés Sulzer, 19, rue Cognacq-Jay; **Paris 11e:** Société Anonyme Chauffage Sulzer, 7, avenue de la République; **Bruxelles 5:** Société Anonyme Belge Sulzer Frères, Chauffage et Ventilation, 13, avenue Marnix; **Amsterdam-C:** Gebroeders Sulzer Nederland N. V., Singel 146; **Oslo:** Sulzer Brothers, Nordisk Aksjeselskap, Riddervoldsgate 7; **Stuttgart-S:** Gebrüder Sulzer, Heizung und Lüftung GmbH, Furtbachstraße 4; **Wien III:** Gebrüder Sulzer (Wien) GmbH, Am Heumarkt 13; **Madrid:** Sulzer Hermanos S. A., Apartado 6050; **Lissabon:** Sulzer Irmãos Ltda. Apartado 2702; **New York, 10 006:** Sulzer Bros. Inc., 19 Rector Street; **Spartanburg S. C. (U.S.A.):** Sulzer Bros., Inc., Textile Machinery Division, P.O. Box 1895, 207 Magnolia Street; **Montreal 6:** Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Avenue, Suite 650; **México 1, D.F.:** Sulzer Hermanos S. A., Apartado postal 7183; **Rio de Janeiro:** Sulzer do Brasil S. A., Caixa postal 2435; **Buenos Aires (R 74):** S. A. Sulzer Hermanos S. I. L., Avenida Belgrano N° 865, 2° P.; **Beirut:** Sulzer Bros. Ltd. & SLM Winterthur, Middle East Consulting Office, P.O.B. 5317; **Johannesburg:** Sulzer Bros. (South Africa) Ltd., P.O. Box 930; **Singapore:** Sulzer/SLM Central Office for S.E. Asia, Newton P.O. Box 8; **Milson's Point N.S.W.** (Australia): Sulzer Bros. (London) Ltd., P.O. Box 81; **Tokyo:** Sulzer Brothers (Japan) Limited, C.P.O. 147. — Représentations dans tous les autres pays.

Imprimerie La Concorde, Lausanne